

TREATY ARCHIVES

B 1949/18

NEW ZEALAND

Treaty Series 1949, No. 9

chases
le III,
tons.
1949.

, 1949.
, 1949.
, 1949.

, 1949.

, 1949.

, 1949.

, 1949.

, 1949.

J, 1949.

d, 1949.
d, 1949.

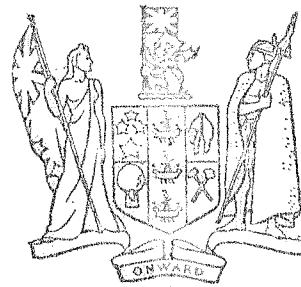
d, 1949.

a, 1949.

EXCHANGE OF NOTES

BETWEEN THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND
AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC
CONCERNING AIR TRAFFIC RIGHTS IN THE SOUTH
PACIFIC

Wellington, 15 November 1949
[in force 15 November 1949]



DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS
WELLINGTON

1950

PRICE 6D]

-1949.

PUBLICATION NO. 84

No. 2

Mr. J. B. D. PENNINK to Mr. PETER FRASER

Legation of the Netherlands,

Wellington, 3 March 1949.

Sir,

I have the honour to refer to your note of 3 March 1949, concerning arrangements to permit freedom of travel between our two countries and suggesting that an agreement in the following terms be concluded for the mutual abolition of *visas* for travel between New Zealand and the Netherlands:—

[As in No. 1]

2. I have the honour to inform you that the Netherlands Government are prepared to put into force the foregoing provisions and that they consider your letter and my present reply as constituting between the two Governments an agreement which is to come into force on April first, 1949.

I have, &c.

J. B. D. PENNINK,
Minister for the Netherlands.

D

By Authority: J. E. WILSON, Acting Government Printer, Wellington, 1949.

PARK

3. T

EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND
AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC
CONCERNING AIR TRAFFIC RIGHTS IN THE SOUTH
PACIFIC

4. T

Wellington, 15 November 1949

No. 1

Mr. PETER FRASER to Mr. E. LANCIAL

Ministry of External Affairs,

Wellington, 15 November 1949.

Sir,

I have the honour to inform you that, pending the conclusion of a formal air transport agreement between the Government of New Zealand and the Government of the French Republic for the exchange of air transport rights in respect of their respective regional air services in the South Pacific, it is proposed that air transport operations be conducted in accordance with the following arrangements :—

1. The New Zealand Government will grant to an airline designated by the French Government the right of transit and of stop for non-traffic purposes in the trust territory of Western Samoa and the Cook Islands, as well as the right to set down and take up at Faleolo in Western Samoa and Aitutaki in the Cook Islands international traffic in passengers, mail and freight on a route between Noumea in New Caledonia and Papeete in the French Establishments of Oceania.
2. The French Government will grant to an airline designated by the New Zealand Government the right of transit and of stop for non-traffic purposes in French territories in the South Pacific as well as the right to set down and take up at Noumea in New Caledonia and Borabora or Papeete in the French Establishments of Oceania, international traffic in passengers, mail and freight on a route between Auckland in New Zealand and Borabora or Papeete in the French Establishments of Oceania.

If t
ment,
consti
which
montl

AND
JBLIC
OUTH

149.

g the
n the
f the
its in
South
ucted

airline
right
n the
Cook
ke up
a the
mail
New
ments

nated
ransit
rench
right
donia
ments
mail
New
rench

3. The rights hereby granted shall not import for either party any obligation in respect of provision of accommodation for crews and passengers or compliance with I.C.A.O. standards regarding aerodromes and ground installations.
4. The airline designated by the New Zealand Government shall conform to the laws and regulations of the French authorities applicable to aircraft engaged in international air navigation in territories in the South Pacific within the jurisdiction of the French Government.
5. The airline designated by the French Government shall, before commencing operations to or through Western Samoa or the Cook Islands, obtain a licence under the New Zealand International Air Service Licensing Act, 1947, and shall comply with all air navigation regulations or directions issued under the Civil Aviation Act, 1948.
6. The rates to be charged by the designated airlines of the Governments of New Zealand and France on any section of the routes over which services are operated by both the designated airlines shall be agreed from time to time by the competent aeronautical authorities of the two Governments.

If the foregoing arrangements are acceptable to your Government, this note and your reply thereto shall be regarded as constituting an agreement between our two Governments, which may be terminated by either Government on three months' notice.

I have, &c.,

P. FRASER,
Minister of External Affairs.

No. 2

M. E. LANCIAL to Mr. PETER FRASER

Legation de France en Nouvelle Zelande

Wellington le 15 Novembre 1949.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre du 15 Novembre 1949 par laquelle vous avez bien voulu me faire connaître que, dans l'attente de la conclusion entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la Nouvelle Zélande, d'un accord définitif tendant à l'échange de droits de trafic en ce qui concerne leurs services aériens respectifs dans le Pacifique Sud, l'exploitation de ces services pourrait s'effectuer conformément aux dispositions suivantes :—

1. Le Gouvernement Néozélandais accordera à un service aérien désigné par le Gouvernement français les droits de transit et d'escale technique dans le territoire sous tutelle des Samoa Occidentales et dans les Iles Cook, ainsi que le droit de déposer et de prendre à Faleolo aux Samoa Occidentales et Aitutaki aux Iles Cook, en trafic international, tous passagers, poste et fret sur une ligne allant de Nouméa en Nouvelle Calédonie à Papeete dans les Etablissements français d'Océanie.
2. Le Gouvernement français accordera à un service aérien désigné par le Gouvernement néozélandais les droits de transit et d'escale technique dans les territoires français du Pacifique Sud, ainsi que le droit de déposer et de prendre, à Nouméa en Nouvelle Calédonie, et à Borabora ou Papeete dans les Etablissements Français d'Océanie, en trafic international, tous passagers, poste et fret sur une ligne allant d'Auckland, en Nouvelle Zélande, à Borabora ou Papeete dans les Etablissements français d'Océanie.
3. Les droits ainsi accordés ne comportent aucun engagement pour aucune des parties, en ce qui concerne l'hébergement des équipages et passagers ou la conformité aux normes de l'O.A.C.I., des aérodromes et installations terrestres.

- 5
re
e-
la
ge
as
es
—
ce
es
er-
ns
de
iki
rs,
en
nts

ien
oits
ires
de
elle
dis-
nal,
lant
ou
ie.
ment
rge-
mité
et
4. Le service aérien désigné par le Gouvernement Néozealandais se conformera aux lois et règlements des autorités françaises applicables aux aéronefs employés à la navigation internationale dans les territoires du Pacifique Sud relevant du Gouvernement français.
 5. Le service aérien désigné par le Gouvernement Français devra, avant de commencer ses opérations aux Samoa Occidentales ou aux îles Cook, obtenir une licence conformément aux dispositions du New Zealand International Air Services Licensing Act, 1947, et se conformer aux réglementations ou dispositions relatives à la navigation aérienne édictées en vertu du Civil Aviation Act, 1948.
 6. Les tarifs à appliquer par les services aériens désignés par les Gouvernements français et néozélandais sur toute section de la ligne desservie par les deux services désignés feront l'objet d'accords périodiques des autorités aéronautiques compétentes des deux Gouvernements.

J'ai l'honneur de vous faire connaître que le Gouvernement de la République française accepte ces dispositions, et qu'en conséquence, votre lettre du 15 Novembre 1949 et la présente réponse seront considérées comme constituant entre nos deux Gouvernements, un accord auquel chacun d'eux pourra mettre fin par un préavis de trois mois.

Je vous prie, Monsieur le Ministre, de bien vouloir agréer l'expression de ma haute considération.

E. LANCIAL.